

Spanish Propers

Feast of the Baptism of the Lord | El Bautismo del Señor

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 44:8 and 2

Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetitiae prae consórtibus tuis. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea regi.

You have loved justice and hated iniquity; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your companions. Ps. My heart overflows with a goodly theme: I address my works to the King.

VIII

i

Cfr Mateo 3, 16-17; Sal. 98:1

I Nmediatamente * después de que Jesús se bautizó,

se a-brieron los cie- los y el Espí- ri- tu San- to se posó

sobre Él en forma de palo- ma, y resonó la voz del Padre

que de- cí- a: “Éste es mi Hi- jo a- ma- do, en quien he

puesto to- do mi a- mor”. Vs. Entonen al Señor un canto

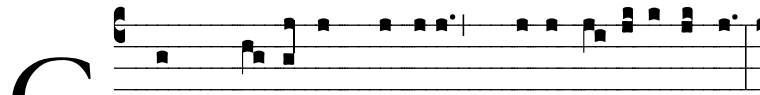


nuevo, pues ha hecho maravillas, la salvación provino de su



diestra, de su bra- zo de santi-dad.

VIII



G

LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí- ri- tu Santo.



Como er-a en el principio, a- ho- ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

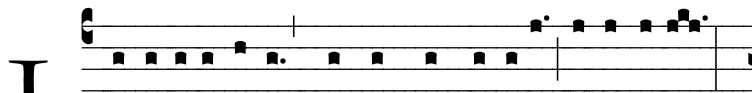
Mt. 3:16-17

After the Lord was baptized, the heavens were opened, and the Spirit descended upon him like a dove, and the voice of the Father thundered: This is my beloved Son, with whom I am well pleased.

ii

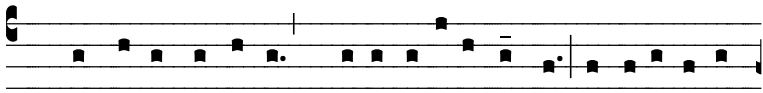
Cfr Mateo 3, 16-17; Sal. 98:1

VIII

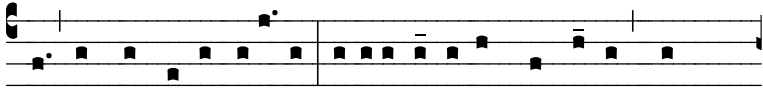


I

Inmediatamente * después de que Jesús se bautizó,



se a-brieron los cielos y el Espí-ri-tu San-to se posó sobre



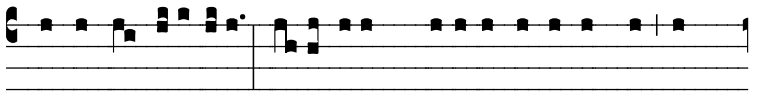
Él en forma de paloma, y resonó la voz del Padre que



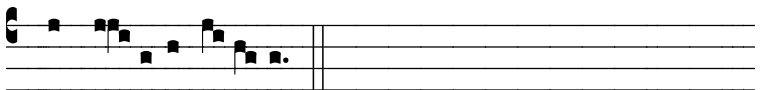
de-cí-a: “Éste es mi Hi-jo a-ma-do, en quien he puesto



to-do mi a-mor”. Vs. Entonen al Señor un canto nuevo, pues



ha hecho maravillas, la salvación provino de su diestra, de



su bra-zo de santi-dad.

Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 117: 26,27

Benedíctus * qui venit in nómine Dómini: benedíximus vobis de domo Dómini: Deus Dóminus, et illúxit nobis, allelúia, allelúia.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. We bless you from the house of the Lord; the Lord God is our light, alleluia, alleluia.

VIII

Salmo 117, 26.27

B EN- di- to * sea el que vie- ne en el nombre
 del Se- ñor! Desde la casa del Se- ñor
 los bende- ci- mos: el Se- ñor es Dios,
 él nos i- lumi- na. A-le-lu- ya,
 a-le- lu-ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Gal 3:27

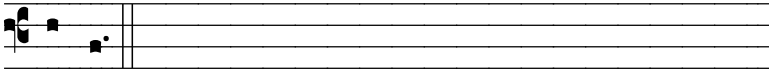
Omnes qui in Christo baptizati estis, Christum induistis, alleluia.

As for all of you who have been baptised in Christ, you have put on Christ, alleluia.

II

Juan 1, 32.34

É S-te es aquél * de quien Juan de-cí- a: Yo lo he
 vis- to y doy testimo- nio de que es el Hi- jo
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



de Dios.

English Antiphon (Missal):

John 1:32,34

Behold the One of whom John said: I have seen and testified that this is the Son of God.

ii

II

Juan 1, 32.34

É

A musical staff with a treble clef, showing notes and lyrics. The lyrics are: S-te es aquél * de quien Juan de-cí- a: Yo lo he
vis-to y doy testimonio de que es el Hi- jo de Dios.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobcain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.